



TRAVEL FOR MEDICAL TREATMENT ACT

LOI SUR LES FRAIS DE DÉPLACEMENT LIÉS À DES SOINS MÉDICAUX

Interpretation

1(1) In this Act,

“chief medical officer of health” means the person appointed by the Commissioner in Executive Council as the chief medical officer of health for the Yukon and includes the chief medical officer of health’s authorized deputy; « *directeur des services de santé* »

“director” means the director of the Yukon Health Care Insurance Plan; « *directeur* »

“escort” means a person accompanying the patient to safeguard the patient’s comfort and well-being; « *accompagnateur* »

“travel expenses” means the cost of transportation paid in respect of a resident pursuant to this Act and includes the cost of a medical evacuation authorized pursuant to section 7 and the cost of a travel allowance paid to an escort in respect of that resident pursuant to section 6. « *frais de déplacement* »

(2) In this Act,

(a) “resident” means a person who is lawfully entitled to be in Canada and who makes their home and is ordinarily present in the Yukon but does not include a tourist, transient, or visitor to the Yukon, and

(b) despite paragraph (a), a person, other than a newborn child, shall be deemed not to be a resident of the Yukon until they have completed three months of continuous residence from the date of entry into the Yukon for the purpose of establishing residence therein. *R.S., c.172, s.1.*

Définitions et interprétation

1(1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« accompagnateur » Quiconque accompagne un patient pour veiller à son confort et à son bien-être. “*escort*”

« directeur » Le directeur du régime d’assurance-santé du Yukon. “*director*”

« directeur des services de santé » Lui sont assimilés la personne nommée à ce titre par le commissaire en conseil exécutif ainsi que son adjoint autorisé. “*chief medical officer of health*”

« frais de déplacement » Les frais de transport payés pour un résident en application de la présente loi; leur sont assimilés les frais de l’évacuation sanitaire autorisée au titre de l’article 7 et l’indemnité de déplacement payée à l’accompagnateur du résident en application de l’article 6. “*travel expenses*”

(2) Pour l’application de la présente loi :

a) on entend par « résident » la personne domiciliée et habitant habituellement au Yukon et légalement autorisée à être ou à rester au Canada, à l’exception d’une personne faisant du tourisme, une personne de passage ou une personne en visite au Yukon;

b) malgré l’alinéa a), une personne autre qu’un nouveau-né est réputée ne pas habiter au Yukon tant qu’elle n’y a pas habité de façon ininterrompue pendant trois mois à compter de la date de son entrée au Yukon

en vue d'y établir sa résidence. *L.R., ch. 172, art. 1*

Payment of travel expenses

2 The Minister may pay the cost of approved travel expenses pursuant to this Act. *R.S., c.172, s.2.*

Submission for payment

3 Every application for payment pursuant to section 2 shall be submitted to the administrator on the prescribed form. *R.S., c.172, s.3.*

Travel certified in advance

4(1) Subject to subsections (2) and (3), an application for the payment of the travel expenses of a resident shall be granted if the medical practitioner attending the resident or any person that may be so authorized by the chief medical officer of health on behalf of the medical practitioner certifies

(a) that a medical examination, test, or procedure is medically required for the resident and is not available at the point of referral; or

(b) that the travel is necessary for any other medical reason that the Commissioner in Executive Council may prescribe by regulation.

(2) When the travel required is to a place outside the Yukon, the application shall not be granted unless the application has been approved by the chief medical officer of health.

(3) All applications for the payment of travel expenses to places outside the Yukon shall be medically audited by a committee appointed pursuant to section 5. *S.Y. 1989-90, c.36, s.48; R.S., c.172, s.4.*

Paiement des frais de déplacement

2 Le ministre peut payer les frais de déplacement approuvés en application de la présente loi. *L.R., ch. 172, art. 2*

Demande de paiement

3 La demande de paiement présentée au titre de l'article 2 est déposée en la forme réglementaire auprès de l'administrateur. *L.R., ch. 172, art. 3*

Attestation préalable

4(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une demande de paiement des frais de déplacement d'un résident est accordée si le médecin traitant du résident ou la personne autorisée par le directeur des services de santé pour le compte du médecin atteste :

a) que le résident doit subir un examen médical, un test ou une procédure qui ne peut être effectué au point d'orientation;

b) que le déplacement est nécessaire pour d'autres raisons médicales que le commissaire en conseil exécutif détermine par règlement.

(2) Si le déplacement nécessaire est effectué vers un endroit situé à l'extérieur du Yukon, la demande ne peut être accordée que dans le cas où elle a été approuvée par le directeur des services de santé.

(3) Le comité nommé en application de l'article 5 vérifie les demandes de paiement des frais de déplacement vers des endroits situés à l'extérieur du Yukon. *L.Y. 1989-1990, ch. 36, art. 48; L.R., ch. 172, art. 4*

Committee for medical audits

5(1) The Commissioner in Executive Council may appoint a committee of not less than three medical practitioners to perform medical audits of all applications for travel to obtain medical treatment outside the Yukon.

(2) The chief medical officer of health shall be a member of the committee and report from time to time to the Minister respecting the proceedings of the committee. *R.S., c.172, s.5.*

Escort

6(1) When an escort is considered necessary by the chief medical officer of health, a travel allowance to that escort may be paid at the rates in force from time to time in respect of public servants in travel status or at any other rates that the Commissioner in Executive Council may prescribe by regulation.

(2) An escort shall be deemed to be in travel status for the period required to transport and to return from transporting the resident so soon as reasonably practicable or within any further time that the Commissioner in Executive Council may prescribe by regulation.

(3) The Commissioner in Executive Council may prescribe by regulation when an escort shall be, or may be, considered necessary. *S.Y. 1989-90, c.36, s.48; R.S., c.172, s.6.*

Immediate evacuation

7 Despite section 4, in cases of emergency, the chief medical officer of health may authorize the immediate medical evacuation of a person from the place where the person is to the place where the required medical treatment is available. *R.S., c.172, s.7.*

Amount of travel expenses to be paid

8(1) Travel expenses in the Yukon from the point of departure to the place where the

Comité de vérifications médicales

5(1) Le commissaire en conseil exécutif peut nommer un comité de trois médecins au moins, lequel est chargé de vérifier médicalement les demandes de déplacement présentées en vue d'obtenir des traitements médicaux à l'extérieur du Yukon.

(2) Le directeur des services de santé est d'office membre du comité et fait rapport au ministre relativement aux activités du comité. *L.R., ch. 172, art. 5.*

Accompagnateur

6(1) L'accompagnateur dont la présence est considérée nécessaire par le directeur des services de santé peut recevoir une indemnité aux taux en vigueur pour les déplacements des fonctionnaires ou aux autres taux que le commissaire en conseil exécutif fixe par règlement.

(2) L'accompagnateur est réputé être en situation de déplacement durant la période nécessaire au transport du résident et celle qui lui est nécessaire pour revenir à son point de départ le plus rapidement possible ou dans le délai supérieur que le commissaire en conseil exécutif fixe par règlement.

(3) Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement, déterminer les cas où un accompagnateur est ou peut être considéré nécessaire. *L.Y. 1989-1990, ch. 36, art. 48; L.R., ch. 172, art. 6.*

Évacuation immédiate

7 Malgré l'article 4, le directeur des services de santé peut, en cas d'urgence, autoriser l'évacuation sanitaire immédiate d'une personne de l'endroit où elle se trouve à l'endroit où le traitement médical requis peut être dispensé. *L.R., ch. 172, art. 7.*

Montant des frais de déplacement

8(1) Les frais de déplacement au Yukon du point de départ jusqu'à l'endroit où le

required medical treatment is available and return shall be paid in accordance with the regulations.

(2) Travel expenses from the Yukon to a place outside the Yukon and return shall be paid in accordance with the regulations. *S.Y. 1995, c.22, s.2.*

Exclusions

9 Residents eligible and entitled to travel expenses otherwise than pursuant to this Act are excluded from the provisions of this Act. *R.S., c.172, s.9.*

Offence

10(1) Any person who violates any of the provisions of this Act or the regulations commits an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$1,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both fine and imprisonment.

(2) Any person who obtains the payment of any expenses pursuant to this Act for which the person is not entitled, is liable to repay the amount thereof to the Government of the Yukon. *R.S., c.172, s.10.*

Travel expenses resulting from wrongful act, etc.

11 When travel expenses of a person in respect of an injury resulting from the wrongful act or omission of another person have been paid pursuant to this Act, the Government of the Yukon shall be subrogated to all rights of the person for the purpose of recovering the expenses and may bring action either in its own name or in the name of the person. *R.S., c.172, s.12.*

Recovery of expenses

12(1) Despite section 11, if travel expenses have been paid in respect of a person who, as a result of a wrongful act or omission of another person suffers an injury, the person may recover the amount thereof from the person guilty of

traitement peut être dispensé, retour compris, sont payés conformément aux règlements.

(2) Les frais de déplacement du Yukon jusqu'à un point à l'extérieur du Yukon, retour compris, sont payés conformément aux règlements. *L.Y. 1995, ch. 22, art. 2*

Exclusions

9 Les résidents admissibles et ayant droit à des frais de déplacement autrement qu'en vertu de la présente loi sont exclus des dispositions de la présente loi. *L.R., ch. 172, art. 9*

Infractions

10(1) Quiconque contrevient à la présente loi ou à ses règlements commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 1 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

(2) Quiconque obtient en application de la présente loi le paiement de frais sans y avoir droit est tenu d'en rembourser le montant au gouvernement du Yukon. *L.R., ch. 172, art. 10*

Frais de déplacement résultant d'un acte délictueux

11 Lorsque les frais de déplacement d'une personne pour une blessure résultant de l'acte délictueux ou de l'omission d'une autre personne ont été payés en application de la présente loi, le gouvernement du Yukon est subrogé dans les droits de cette personne pour leur recouvrement et peut intenter des poursuites en son nom ou au nom de cette personne. *L.R., ch. 172, art. 12*

Recouvrement des frais

12(1) Malgré l'article 11, si les frais de déplacement ont été payés relativement à une personne qui, à la suite d'une omission ou d'un acte délictueux causé par un tiers, subit une blessure, celle-ci peut en recouvrer le montant

the wrongful act or omission in the same manner as though the guilty person had been required to pay therefor.

(2) Every person described in subsection (1) who commences an action for the recovery of damages for personal injuries, shall include therein a claim on behalf of the Government of the Yukon for any travel expenses provided to the person.

(3) When a person recovers an amount in respect of travel expenses received by the person in an action for damages for personal injuries or by other means, the person shall immediately pay the amount so recovered to the Government of the Yukon. *R.S., c.172, s.13.*

Action by government

13 If the Government of the Yukon has commenced action in the name of a person for the recovery of travel expenses provided to that person, that person may

- (a) at any time before the trial of the action; and
- (b) on any conditions as to costs or otherwise that the court considers just,

join in that action any other claim the person may have arising out of the same occurrence. *R.S., c.172, s.14.*

Action adjudicated

14(1) It shall not be a defence to an action brought by the Government of the Yukon for the recovery of travel expenses that an action has been adjudicated on unless it included a claim for the amount paid for travel expenses.

(2) It shall not be a defence to an action to recover damages for personal injuries by a person who has received travel expenses that an action taken by the Government of the Yukon for the recovery thereof has been adjudicated on. *R.S., c.172, s.15.*

auprès du responsable de l'acte délictueux ou de l'omission comme si lui-même avait été obligé de les payer.

(2) La personne visée au paragraphe (1) qui intente une action en recouvrement de dommages-intérêts pour préjudice corporel y joint une réclamation pour le compte du gouvernement du Yukon au titre des frais de déplacement qui lui ont été remboursés.

(3) La personne qui recouvre un montant relativement à des frais de déplacement qu'elle a reçus soit dans une action en dommages-intérêts pour préjudice corporel, soit autrement, le remet sans délai au gouvernement du Yukon. *L.R., ch. 172, art. 13*

Action intentée par le gouvernement

13 Si le gouvernement du Yukon a intenté une action au nom d'une personne contre laquelle est prévu le recouvrement de frais de déplacement, celle-ci peut, à tout moment avant l'instruction de l'action et conformément aux conditions relatives aux frais ou autres conditions que le tribunal estime indiquées, joindre à l'action toute autre réclamation qu'elle peut avoir à l'occasion du même fait. *L.R., ch. 172, art. 14*

Action jugée

14(1) Ne constitue pas une défense à une action intentée par le gouvernement du Yukon en recouvrement de frais de déplacement le fait qu'une action a été jugée, à moins qu'elle ne comportait une réclamation pour le montant payé au titre des frais de déplacement.

(2) Ne constitue pas une défense à une action en recouvrement de dommages-intérêts pour préjudice corporel par une personne qui a reçu des frais de déplacement le fait qu'a été jugée une action intentée par le gouvernement du Yukon pour ce recouvrement. *L.R., ch. 172, art. 15*

Approval of settlement

15 No release or settlement of a claim or judgment in an action to recover damages for personal injuries when the person has received travel expenses shall bind the Government of the Yukon unless the Government of the Yukon or its authorized officer has approved the release or settlement in writing. *R.S., c.172, s.16.*

Regulations

16 The Commissioner in Executive Council may

- (a) make any regulations necessary to carry out the provisions of this Act; and
- (b) prescribe forms. *R.S., c.172, s.17.*

Approbation de transaction

15 Les désistements ou transactions survenus dans une action en recouvrement de dommages-intérêts pour préjudice corporel lorsque la personne en cause a reçu des frais de déplacement ne lient le gouvernement du Yukon que si celui-ci ou son représentant autorisé a approuvé par écrit le désistement ou la transaction. *L.R., ch. 172, art. 16*

Règlements

16 Le commissaire en conseil exécutif peut :

- a) prendre les règlements d'application de la présente loi;
- b) prévoir des formules. *L.R., ch. 172, art. 17*

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON